



Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Кемеровский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
Кафедра иностранных языков

# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ИНДИЙСКИХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ



Авторы доклада: Гукина Л.В., зав. кафедрой иностранных языков,  
канд.филол.н., доцент  
Личная Л.В. старший преподаватель

Кемерово 2021

# ЦЕЛЬ РАБОТЫ:

- \* изучить воспитательные аспекты межкультурной коммуникации на занятиях по иностранному языку для индийских студентов-медиков в контексте более глубокого понимания культуры их вербального и невербального поведения.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ

Для того чтобы коммуникация состоялась преподаватель должен знать как можно больше о языковых и культурных особенностях коммуникантов. В данном случае английский язык является отличным объединяющим социокультурным средством, площадкой, открытой для межкультурного общения, узнавания, наблюдения, понимания и воспитания.

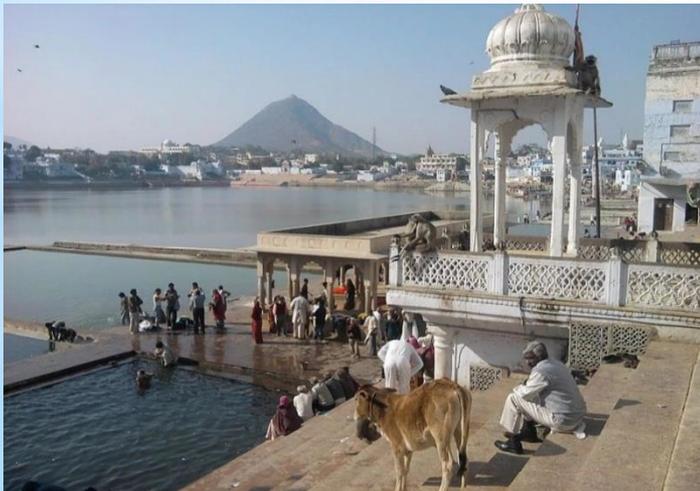
Приезжающие на обучение в КемГМУ индийские студенты – это в большинстве молодые люди, недавно закончившие государственные школы, которые говорят не менее чем на трех языках: хинди, региональном языке и английском языке. Некоторые также знают несколько региональных диалектов и говоров.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: ПОНИМАНИЕ ВЫЗОВОВ ИЗМЕНЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ И КУЛЬТУРЫ

Вызовом для обучающихся становится изменение привычной комфортной среды жизни: резкая перемена климата, смена диетических привычек, нарушение коммуникативных связей с семьей, соотечественниками и друзьями и многое другое. Однако главным вызовом является смена языковой среды и культура общества, в котором им нужно жить на период обучения в вузе.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ЗНАЧИМЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Важно это потому, что преподаватель – представитель другой страны и культуры, говорящий с ними на одном языке, может не только эффективно осуществлять обучение, но и помочь им в адаптации через разъяснение и воспитание языковых и поведенческих норм, принятых в нашем обществе и культуре. Прежде всего, следует понимать и учитывать значимые для них ценности. В центре их ценностей находится семья, а также преданность группе. Принадлежность к группе в индийской культуре является доминирующей.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

В приветствии индийские студенты всегда стараются использовать русское “здравствуйте”, тем самым выказывая уважение принимающей стороне. Можно также выказать ответное уважение культуре обучающихся и приветствовать их, сложив ладони вместе и сказав “Namaste”. При этом следует иметь в виду, что у этого жеста есть нюансы: ладони, сложенные примерно на уровне груди – это приветствие старших или всех присутствующих; перед лбом – приветствие учителю; поднятые чуть выше головы – приветствие богу. Сложенные вместе ладони также используют, чтобы выказать свое уважение.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

Индийские студенты готовы к англоязычному общению и делают это с удовольствием, готовы выслушать и дать ответ. Часто при общении они кивают головой. Чтобы правильно расшифровать этот жест и адекватно реагировать, надо знать, что это не привычное для нас вертикальное движение головой вниз-вверх, означающее “да”, или горизонтальное движение из стороны в сторону, означающее “нет”. Плавное раскачивание может быть одновременно и вертикальное, и из стороны в сторону, причем оно может быть и легким, и весьма энергичным. Это *почти всегда* “да”, и указывает на согласие. В этом жесте также содержится элемент дружелюбности или уважения. Сами индийцы отмечают, что чем быстрее раскачивание головой, тем позитивнее человек относится к достигнутому соглашению - особенно когда в дело вступают поднятые брови.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

- \* Но, оказывается, не все так однозначно. Этот же жест может означать “ну хорошо... как скажете...” - аналог безразличного пожимания плечами. На самом деле кивание головой по-индийски - это жест, предназначенный для демонстрации неопределенности. Кроме того этот жест - индийский способ оставлять все варианты открытыми в сложных взаимоотношениях между людьми.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

Наряду с этим в индийском обществе огромную роль играют иерархия и формальности во взаимоотношениях. Это приводит к тому, что часто люди оказываются в ситуации, когда невозможно сказать “нет”. Таковы отношения с начальником на работе, со старшими членами большой семьи, с руководством общины, а в нашем случае, с преподавателем. Для сравнения, в России покачивание головой из стороны в сторону означает осуждение. Поэтому даже на уровне незатейливого жеста в процессе коммуникации возникают моменты неоднозначности и напряжения. На начальном этапе общения оба коммуниканта, преподаватель и студент, стараются прибегать к ситуативной интуиции, но задача преподавателя намного сложнее из-за многозначности языка этого индийского жеста.





## ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

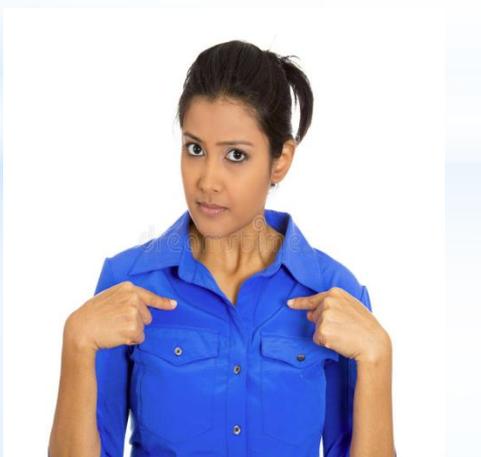
Существуют жесты, которыми индийцы выражают извинение. Когда человек тянет себя за мочку уха: это зависит от ситуации, но чаще всего это означает извинение, как физическое признание неверного поступка и демонстрация раскаяния.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

У индийцев и россиян наблюдается совпадение в восприятии жеста указания. Считается неприличным показывать на кого-то пальцем. Совпадает это и с большинством западных культур, в которых указать на человека пальцем - значит проявить неуважение и продемонстрировать собственное превосходство. Исключение составляют случаи, когда индийцы указывают пальцем на нижестоящих на социальной лестнице, а для указания на человека, который стоит выше их, используют движение подбородка. При этом жест очень популярен в обычной ситуации общения в академической среде .





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

С жестами вообще надо быть аккуратными, чтобы случайно не попасть в неловкую или даже смешную ситуацию, а так же не обидеть и не оскорбить своих студентов. Привычный для нас жест, позволяющий опоздавшему студенту войти в аудиторию, также требует коррекции. В Индии жест показывают следующим образом: вытягивают вперед руку ладонью вниз, потом в этом положении ладонью вниз сгибают и разгибают пальцы, как-будто что-то берут. Это означает, что вежливо кого-то просят войти или подойти к себе.

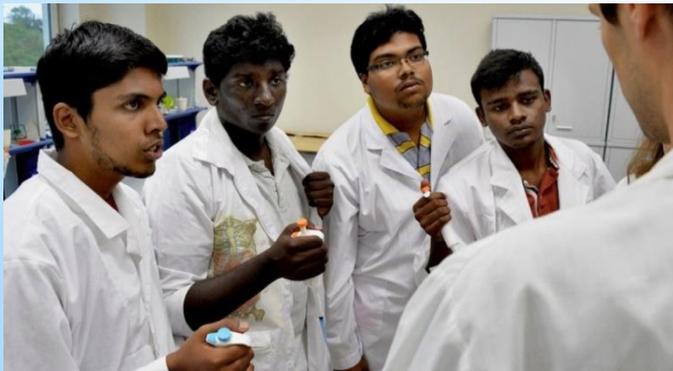




# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

Индийские обучающиеся ориентированы на диалог. Они предпочитают просоциальную стратегию поведения, выражающуюся в поиске социальной поддержки. На занятиях они часто советуются друг с другом, не стесняются обращаться к другим людям за помощью и поддержкой. А в трудные минуты для индийцев крайне важна эмоциональная поддержка близких людей.

Общение студентов в группе часто очень громкое и эмоциональное. В речи звучат многочисленные повторения слов, вопросы-переспросы, целью которых является всего лишь привлечение внимания. При этом может показаться странным утверждение, что индийцы достаточно сдержанны в эмоциях: если собеседник начнет бурно жестикулировать или повышать голос, индиец может просто прервать общение.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

Обращает на себя внимание восприятие индийскими обучающимися личного пространства. Например, у итальянцев и французов личное пространство намного меньше, чем у англичан и немцев, кроме того, первые намного больше прикасаются друг к другу в процессе общения, чем вторые. У японцев и китайцев личное пространство еще меньше, а в Индии это понятие вообще отсутствует. Поэтому после занятия студенты, как правило, очень тесно окружают преподавателя, чтобы обсудить свои успехи и посмотреть оценки.





## **ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ**

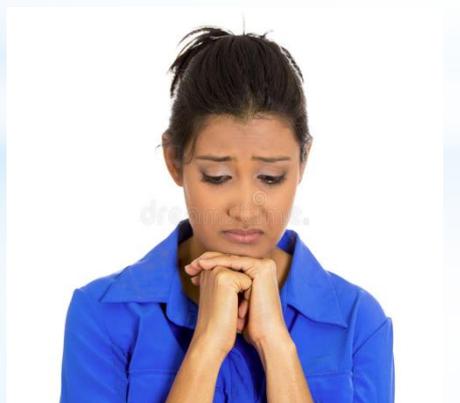
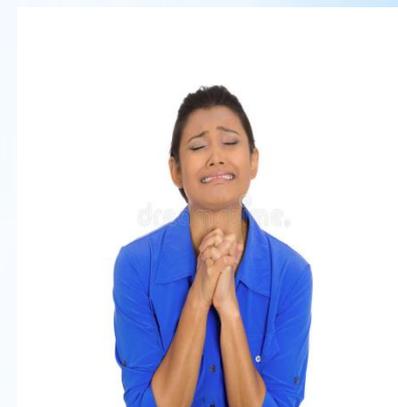
Между собой индийские студенты общительны, подвижны, пытаются делать много дел сразу, выбирая их по степени привлекательности, значимости на данный момент. Они экстравертивны, нетерпеливы, словоохотливы и непунктуальны. В связи с этим, особенно актуальным является постоянно обозначать для обучающихся временные рамки выполнения какого-то вида работы, терпеливо всеми средствами модальности подводить к пониманию необходимости вовремя приходить на занятия, готовить задания к указанному сроку. Особенно актуально управление временем для самостоятельной работы обучающихся. Например, проектная работа в команде по изучению своеобразий индийского английского языка потребовала немалых усилий преподавателей по управлению временем поэтапного выполнения заданий.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

Индийские студенты очень любят читать тексты вслух, с удовольствием используют разные приемы чтения в самостоятельной аудиторной и внеаудиторной работе, активно участвуют в обсуждении их содержания. Готовность индийских студентов к спонтанной коммуникации, эмоциональность и открытость в общении на практических занятиях сделали ситуационно заданное общение в малых и больших группах эффективным.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

## ПРОФЕССИЯ ВРАЧА КАК ЦЕННОСТЬ

Профессия врача очень высоко ценится в Индии, поэтому ее получение представляет ценность и для самих студентов, тем более, что решение стать врачом для многих из них было принято семьей.

При обучении иноязычному профессионально ориентированному общению формируется культура коммуникации будущего врача.

Воспитание культуры речевого взаимодействия в ситуациях, моделирующих коммуникацию в медицинском сообществе, осуществляется на речевых примерах-эталонах в малых или больших группах. Такие задачи применяются при работе с темами «Outpatient Clinic» и «Hospital».





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: ПОНИМАНИЕ ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ

## ПРОФЕССИЯ ВРАЧА КАК ЦЕННОСТЬ

Обучающиеся с энтузиазмом создают ситуации общения персонала и пациентов в больнице, демонстрируют умения распределения ролей, делегирования лидирующей роли одному или нескольким участникам ситуации общения, умение управления развитием ситуации, толерантность в общении с партнерами и умение критической оценки достигнутого результата.

Коллективность и вариативность информации, различия в оценке информации, активное участие в речи мимики, жестов, действий партнеров – все это позволяет составить представление о работе врачей в современной индийской больнице и их общении с пациентами.





# ВОСПИТАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: ЗАДАЧИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

В формате общения в больших группах проявляются и воспитываются такие этические принципы как доброжелательность, сотрудничество, терпимость, объективность в оценках (себя, своей деятельности и других), происходят процессы самосовершенствования. При этом преподавателю важно сохранять адекватную психологическую дистанцию для эффективного управления процессом обучения и поддержания внимания студентов к обсуждаемой теме. Необходимо также использовать соответствующие вербальные и невербальные средства для демонстрации участия, поддержки и позитивной оценки работы обучающихся.





## ВЫВОДЫ:

Английский язык является объединяющим социокультурным средством, площадкой, открытой для межкультурного общения, узнавания, наблюдения, понимания и воспитания иностранных обучающихся. При этом преподавателю важно понимать особенности культуры обучающихся, модели их вербального и невербального поведения в обществе, что повышает эффективность занятий. Разъяснение и воспитание языковых и поведенческих норм, принятых в нашем обществе и культуре, в процессе межкультурной коммуникации способствует лучшей адаптации студентов в новой для них образовательной и культурной среде.



*Благодарю за внимание!*

